



Yuh-Line Niou 牛毓琳

REPORTS TO YOU / LE INFORMA / 向您匯報

Dear Neighbor,

As we head into a new year, I wanted to update you on some of the work that we've accomplished in the last few months.

In the district, I joined advocates to spread news about 9/11 health resources available for our community, helped organized a task force to mitigate construction noise in our neighborhoods and fought for schools at the local and state level.

Your feedback is extremely valuable to me, which is why I am hosting a town hall in January to hear your ideas to improve our state government. As we gear up for Albany session, I want to make sure my legislative and budget agenda reflects our community's needs. Please call my office to RSVP – and make your voice heard!

2017 was full of challenges, but we came together and pushed lower Manhattan forward. I can't wait to partner with you and our neighbors as we tackle 2018 as a community.

Estimado vecino:

Mientras comenzamos este nuevo año, quería ponerlo al día sobre el trabajo que hemos realizado en los últimos meses.

En el distrito, me uní a activistas para difundir noticias sobre los recursos disponibles para personas en nuestra comunidad que fueron afectadas por el 9/11, ayudé a organizar un grupo para mitigar el ruido de las labores de construcción en nuestros vecindarios y luché por las escuelas a nivel local y estatal.

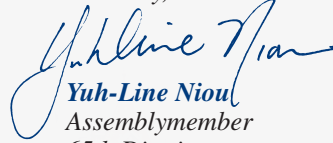
Sus comentarios son extremadamente valiosos para mí, por lo cual estoy organizando una reunión de ayuntamiento en enero para escuchar sus ideas y mejorar nuestro gobierno estatal. A medida que nos preparamos para la sesión en Albany, quiero asegurarme de que mi agenda legislativa refleje las necesidades de nuestra comunidad. Por favor, comuníquese con mi oficina para confirmar su asistencia. ¡Haga que su voz se escuche!

El 2017 estuvo lleno de desafíos, pero nos unimos y sacamos adelante al Bajo Manhattan. Espero colaborar con usted y nuestros vecinos para enfrentar el 2018 como una comunidad unida.

Sinceramente,


Yuh-Line Niou
Asambleísta
Distrito 65

Sincerely,


Yuh-Line Niou
Assemblymember
65th District

親愛的鄰居：

2017年即將結束，我想向您介紹一下我們在最近幾個月完成的一些工作。

我與選區內的一些倡議者們一起宣傳可供我們社區使用的有關9/11的健康資源，還幫助組織了一個工作小組來緩解我們社區中的建築噪音問題，並在地方政府和州政府為學校抗爭。

您的反饋意見對我是相當重要的，這也是為什麼我將在1月份舉辦居民大會，聽取您的意見，幫助我們改善州政府。為了能充分準備好與本尼的議會代表大會，我要確保我的立法和預算議程能反映我們社區的需求。請盡快致電我的辦公室，發表您的意見！

雖然2017年充滿挑戰，但我們萬眾齊心，一起推動下東城向前發展。我期待繼續與您和我們的鄰居們合作，共同迎接2018年。

您真誠的，


牛毓琳
紐約州第六十五區眾議員
敬上

Town Hall invite / Invitación a nuestro
ayuntamiento / 居民大會邀請

ASSEMBLYMEMBER
YUH-LINE NIOU



TOWN HALL

Come and help shape our
community's legislative and budget
priorities in Albany!

When: Sunday, January 28th at 12:00pm

Where: Manny Cantor Center
197 East Broadway

Special thanks to the Manny Cantor Center

For more information and to RSVP please call (212)312-1420 or
email info@yuhlineniou.org

Recovering from 9/11

I spearheaded efforts to encourage lower Manhattan residents to attend WTC Health Program's "Research to Care" community forum, along with Rep. Jerry Nadler. At this forum, residents were able to engage medical experts and learn about the health effects of the 9/11 attacks. Our communities continue to recover from that terrible day and its aftermath, and it is critical that we take advantage of all available resources to protect our health. Contact my office if you have any questions about 9/11 health effects or compensation resources.

continued on page 2

District Updates / Actualizaciones del Distrito / 社區新聞

continued from page 1

Recuperándonos de los ataques del 9/11

Encabecé esfuerzos para alentar a los residentes del Bajo Manhattan a que asistan al foro comunitario del Programa de Salud 'Research to Care' del WTC, junto con el representante Jerry Nadler. En este foro, los residentes pudieron hacer preguntas a médicos expertos y conocer los efectos a la salud como resultado de los ataques del 11 de septiembre.

Nuestras comunidades continúan recuperándose de ese terrible día y sus consecuencias. Por lo cual es fundamental que aprovechemos todos los recursos disponibles para proteger nuestra salud. Póngase en contacto con mi oficina si tiene alguna pregunta sobre los efectos a la salud como resultado del 9/11 o sobre los recursos de compensación.

從9/11中恢復

我與參議員納德勒帶頭鼓勵下東城居民參加世貿中心健康計劃題為“研究與保健”的社區論壇。在論壇中，居民能夠與醫療專家互動，了解關於9/11襲擊事件對健康造成的影響。自9/11襲擊事件以來，我們社區仍然在從噩夢中恢復之中。所以，利用現有的資源來保護居民的健康是非常重要的。如果你有任何關於9/11健康影響或補助申請的問題，歡迎聯繫我的辦公室。

Yuh-Line and Community Board 3 brought the Dept. of Transportation to survey traffic conditions at Grand & Clinton Streets. Yuh-Line will continue to push to reduce noise and increase safety at this busy intersection.

Yuh-Line y la Junta Comunitaria 3 trajeron al Departamento de Transporte para estudiar las condiciones del tráfico en las calles Grand & Clinton. Yuh-Line continuará presionando para reducir el ruido y aumentar la seguridad en esta concurrida intersección.

毓琳與第三社區委員會一起帶領紐約市交通局探測格蘭街與柯林頓街交叉路口的交通問題。毓琳將繼續努力在這個繁忙的交叉路口降低噪音、提高交通安全。



Supporting our Aging Population

I organized statewide efforts to restore funding to our senior centers, through the Naturally Occurring Retirement Community (NORC) program. NORCs provide critical services that keep our aging population healthy, active and out of nursing homes. However, after hearing from advocates that the funding we fought for was not made available to our senior centers, I spearheaded efforts to hold New York State accountable for these funds. I will continue to push for resources to ensure our loved ones can age in place in our communities.

Apoyando a nuestra población de adultos mayores

Organicé esfuerzos a nivel estatal para restaurar el financiamiento a nuestros centros para personas mayores a través del programa de Comunidades de Retiro que Ocurren Naturalmente (NORC, por sus siglas en inglés). Las NORC brindan servicios críticos que mantienen a nuestra población de adultos mayores saludable, activa y fuera de los asilos. Sin embargo, después de escuchar a los activistas quienes nos informaron que los fondos por los que luchamos no se pusieron a disposición de nuestros centros para personas mayores, encabecé esfuerzos para responsabilizar al estado de Nueva York por los fondos. Continuaré presionando para obtener recursos, para asegurar que nuestros seres queridos puedan envejecer en nuestras comunidades.

維護老齡群體

我曾經组织了全州范围内的各方努力，以恢复通过退休者老社區服務項目 (NORC) 资助我们的老人中心。NORC 提供重要的服务，使老年人口保持健康、能夠活動、並遠離养老院。但是，有關人員告訴我們說，我們的老人中心並沒有獲得我們爭取來的資金，於是，我便帶頭努力要求紐約州負責落實這些資金。我將繼續推動各種資源來確保我們關愛的居民能在社區內原地養老。

Protecting Tenants Against Lead

In response to NYCHA's failure to conduct mandatory lead paint inspections, and then telling the federal government that they took place, I pushed for an explanation for this breakdown in basic tenant services, along with State Senators Kavanagh and Hoylman. In a letter to NYCHA, we stressed the importance of keeping tenants, particularly young children and pregnant women, safe and clear from having lead paint in their homes.

Protegiendo a los inquilinos contra el plomo

En respuesta al incumplimiento de NYCHA en realizar inspecciones obligatorias de pintura con plomo, y en reportar al gobierno federal que se llevaron a cabo, solicité una explicación sobre este desglose de servicios básicos de arrendatarios, junto con los senadores estatales Kavanagh y Hoylman. En una carta a NYCHA, destacamos la importancia de mantener a los inquilinos, especialmente a los niños pequeños y a las mujeres embarazadas, a salvo y protegidos de exposición a pintura con plomo en sus hogares.

保護住客不被鉛傷害

紐約市房屋局 (NYCHA) 日前被聯邦政府揭發其特意隱瞞未曾檢查含鉛塗料的過失。對此，毓琳與紐約州參議員卡凡納和霍爾曼要求紐約市房屋局為此事故作出詳細解釋。在這封要求信上，我們強調對遠離含鉛塗料以及保護所有住客安全，尤其是幼兒與孕婦的重要性。

Pushing for Construction Coordination

In response to constituent complaints, I convened an interagency task force to address excessive construction noise in the Two Bridges area. Residents raised concerns about a lack of construction coordination, resulting in noisy work throughout the day and night. Several agencies and utilities are participating in this construction task force. I will continue to protect residents' quality of life in our neighborhoods.

expresaron su preocupación por la falta de coordinación de construcción en el área, lo que resulta en trabajo ruidoso durante el día y la noche. Varias agencias y servicios están participando en este equipo de trabajo de construcción. Continuaré protegiendo la calidad de vida de los residentes en nuestros vecindarios.

Impulsando la coordinación de labores de construcción

En respuesta a quejas de nuestros constituyentes, convoqué una comisión interinstitucional para resolver el problema del ruido excesivo como resultado de la construcción en el área de Two Bridges. Los residentes

推動調和建筑問題

為了解決區民的投訴，我召集跨部門工作小組一起處理兩橋區域間過高的建筑噪音問題。居民們提出建筑工程缺少協調，以致于噪音騷擾日夜無休。此建筑工作協調小組包括一些政府部門和公用事業單位。我將繼續努力保護我們社區居民的生活品質。

Advocating for Our Schools

I've been pushing to ensure our students have the resources to succeed in the classroom. I've been working with colleagues to bring more funding for our local schools, as part of the Campaign for Fiscal Equity. In addition, I am spearheading efforts to ensure the City delivers a new school at the Essex Crossing (former SPURA) site, on the Lower East Side. As our neighborhoods grow, it is critical that we have the educational resources to support our students and families.

Abogando por nuestras escuelas

He estado presionando para asegurar que nuestros estudiantes tengan los recursos para tener éxito en el salón de clases. He estado trabajando con colegas para obtener más fondos para nuestras escuelas locales, como parte de la Campaña de Equidad Fiscal. Además, encabecé esfuerzos para asegurar que la ciudad proporcione una nueva escuela en Essex Crossing (anteriormente SPURA), en el Lower East Side. A medida que crecen nuestros vecindarios, es fundamental que tengamos los recursos educativos para apoyar a nuestros estudiantes y familias.

支持更多更好的學校

我努力確保學生能有充分的資源來取得學業上的成功。我和同僚們為本地學校申請到了更多的資金，其包括非營利機構「財政撥款公平性運動」(Campaign for Fiscal Equity)。此外，我盡力確保市政府在愛惜士街開發區(即原蘇域柏公園都市更新計劃舊址)建造一所新學校。在我們社區不斷壯大的情況下，擁有足夠的教育資源來滿足學生和家庭需要是非常重要的。



Yuh-Line and NYC Comptroller Scott Stringer joined Asian Americans for Equality to celebrate Thanksgiving and the organization's advocacy for lower Manhattan residents.

Yuh-Line y el contralor de la ciudad de Nueva York Scott Stringer se unieron a Asian Americans for Equality para celebrar Acción de Gracias y el trabajo de la organización.

毓琳與紐約市主計長斯靜格一同參加亞洲人平等會的感恩節慶祝會。



Yuh-Line joined the Bowery Mission for their annual coat drive kickoff. It is critical that we support our most vulnerable New Yorkers during the winter months and their time of need.

Yuh-Line se unió a la Misión Bowery para la colecta anual de abrigos. Es fundamental que apoyemos a nuestros neoyorquinos más vulnerables durante los meses de invierno y en su momento de necesidad.

毓琳加入包厘街救濟所和紐約關懷組織開啓年度衣物捐贈活動。扶助紐約弱勢群體度過寒冬對我們來說非常重要。



Government accessibility is one of Yuh-Line's highest priorities, which is why our office continues to bring government resources to constituents through our Mobile District Offices.

La accesibilidad del gobierno es una de las principales prioridades de Yuh-Line, por lo cual nuestra oficina continúa brindando recursos gubernamentales a nuestros constituyentes a través de nuestra oficina de distrito móvil.

獲得政府資源一直是毓琳最關注的問題，這也是為什麼我們繼續通過社區移動辦公室將政府資源信息及時地傳送到區民中去。

Yuh-Line and State Senator Brian Kavanagh joined the community in the 7th Precinct's roll out of their Neighborhood Coordination Officer program, which will bring neighborhood policing to our communities.

Yuh-Line and el senador estatal Brian Kavanagh se unieron a la comunidad en el inicio del programa de Oficial de Coordinación del Vecindario del Séptimo Precinto, que traerá vigilancia policial a nuestras comunidades.

毓琳和紐約州參議員卡凡納一起參加市警七分局“滾出我們社區”的警務協助項目。此項目將把「社區警務」計劃（Neighborhood Policing）引入我們社區。



Yuh-Line stood with the Haitian community to push back against the federal government's removal of their immigration protections, along with Rep. Nydia Velázquez and Hector Figueroa from 32BJ.

Yuh-Line se unió a la representante Nydia Velázquez, Héctor Figueroa del 32 BJ y a la comunidad haitiana para protestar la propuesta del gobierno federal de eliminar sus protecciones de inmigración.

毓琳與海地人社區、國會眾議員維樂貴絲一同抵抗聯邦政府移除海地居民的臨時合法居留權。

New York State Assembly • Albany, New York 12248

PRSRRT STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75



Assemblymember
Yuh-Line Niou

REPORTS TO YOU

Winter 2017

ASSEMBLYMEMBER

Winter 2017 / Invierno 2017 / 2017 冬季

Yuh-Line Niou

District Updates
Noticias del Distrito
社區新聞

REPORTS TO YOU / LE INFORMA / 向您匯報